



¿Qué edad tiene Muttajji?

Author: Roopa Pai

Illustrator: Kaveri Gopalakrishnan

Translator: Benjamin Nichols

Level 4



Putta y Putti saltaron de la cama.

Era el cumpleaños de Muttajji y tenían un tren para coger!

Muttajji, madre de la madre de la madre de los gemelos, vivía en Mysore con Ajji, que era la madre de la madre de los gemelos. Nadie sabía cuándo era el cumpleaños de Muttajji; Pero Ajji siempre lo había celebrado en las vacaciones de Makara Sankranthi.

"Amma, ¿habrá un pastel?" -preguntó Putti. -¿Un pastel grande y esponjoso con glaseado rosado y una rosa encima?

-Naah -dijo Putta-. "Las personas mayores no tienen pasteles de cumpleaños, y 200 velas no caben en ningún pastel".

"Muttajji no tiene 200 años, tonto", dijo Putti. -¿Qué edad tiene Muttajji, Amma?

Amma sonrió. -¿Por qué no le preguntas cuando llegamos?







En el momento en que llegaron a la vieja casa verde de Mysore, los gemelos irrumpieron en la habitación de Muttajji.

"Feliz cumpleaños, Muttajji, ¿qué edad tienes hoy?"

Muttajji abrazó a los gemelos.
¿Qué edad tengo? ¿Quién sabe?, ¿qué importa?

-¡Pero sí! -gritaron Putta y Putti juntos.

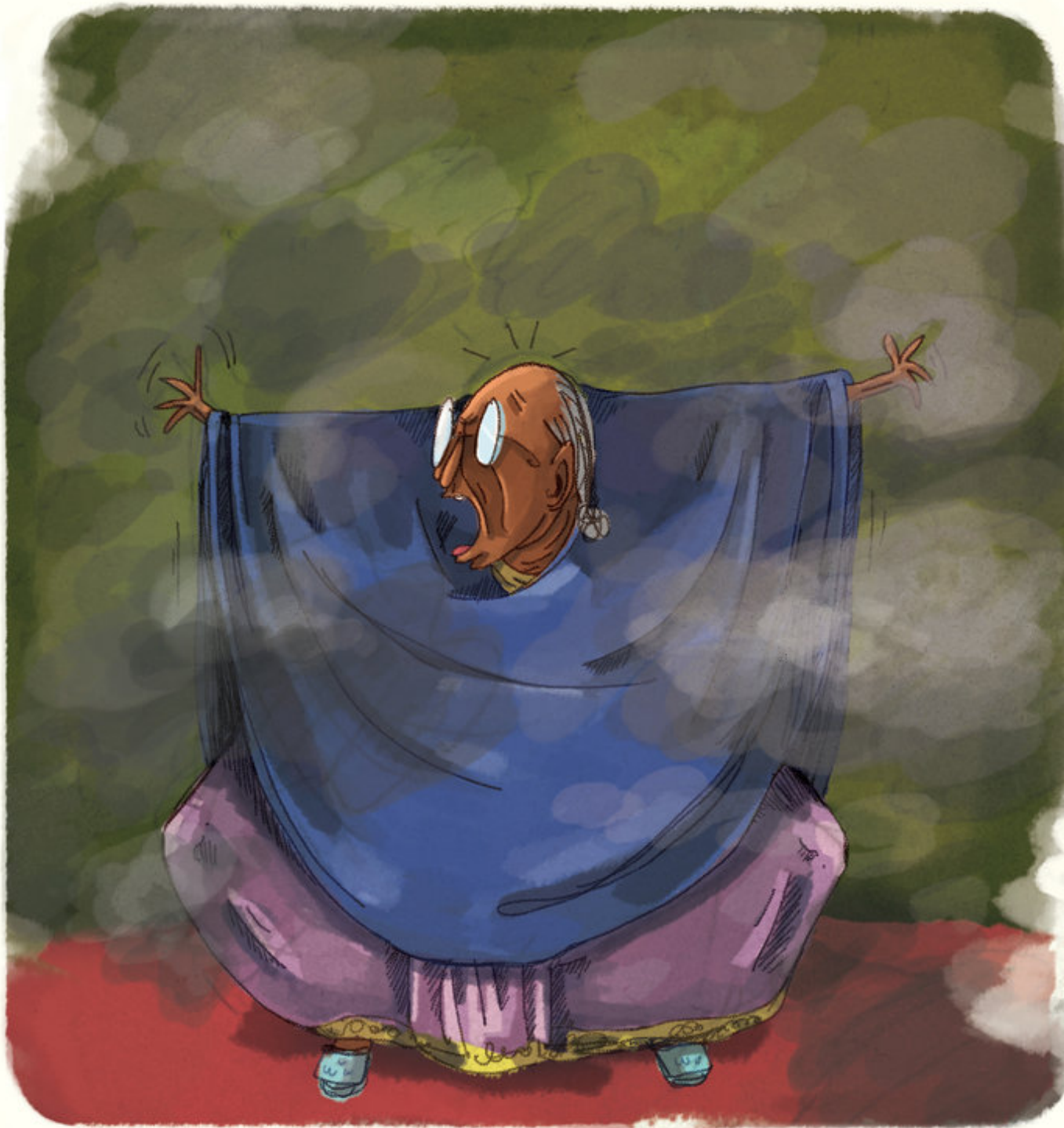


Muttajji sonrió. "Bueno," sé que alrededor de cinco años antes de que yo naciera, nuestro Maharajá fue a una gran fiesta para India Maharajas y Maharanis en Delhi. Un rey británico y la reina habían venido a visitar, y nuestro Maharaja obtuvo un oro medalla."

¡Oooh! ¡Una fiesta! ¡Debió de haber un montón de pastel! Dijo Putti. "¿Quién era este rey, Muttajji? Si sabes, podemos averiguar en qué año visitó, si añadimos cinco años a eso, sabremos cuándo naciste."

Muttajji se encogió de hombros. -Me he olvidado, Putta.

La cara de Putta cayó.



"Espera", dijo Muttajji. Aaaan, cuando tuviera unos nueve o diez años, mi tío de Bombay nos visitó y nos habló de los trenes limpios.

¿Trenes limpios?

"¡Sí!" Muttajji estaba emocionado.

"Ellos habían empezado a correr en Bombay aquel año, nunca tuviste que viajar sucio en ellos, no había polvo negro en tu ropa y cara, ni mugre, ni nada".

Los gemelos la miraron. ¿Por qué alguien se ensuciaría viajando en tren?



"Algunos años después -continuó Muttajji- me casé, la ley era que una chica debía tener por lo menos 15 años antes de casarse, y mi padre nunca infringiría la ley, así que debo haber tenido 16 años. Mi matrimonio, tu Muttajja consiguió un trabajo en Bombay, y dejamos Mysore.

-¿Ha sucedido algo importante el año en que te casaste, Muttajji? -preguntó Putta.

-Sí -dijo Muttajji tristemente. "Nuestro Maharajá inauguró nuestro gran presa, y los bellos jardines junto a él, durante el festival de Dasara ese año, pero lo extrañé, estaba en Bombay".

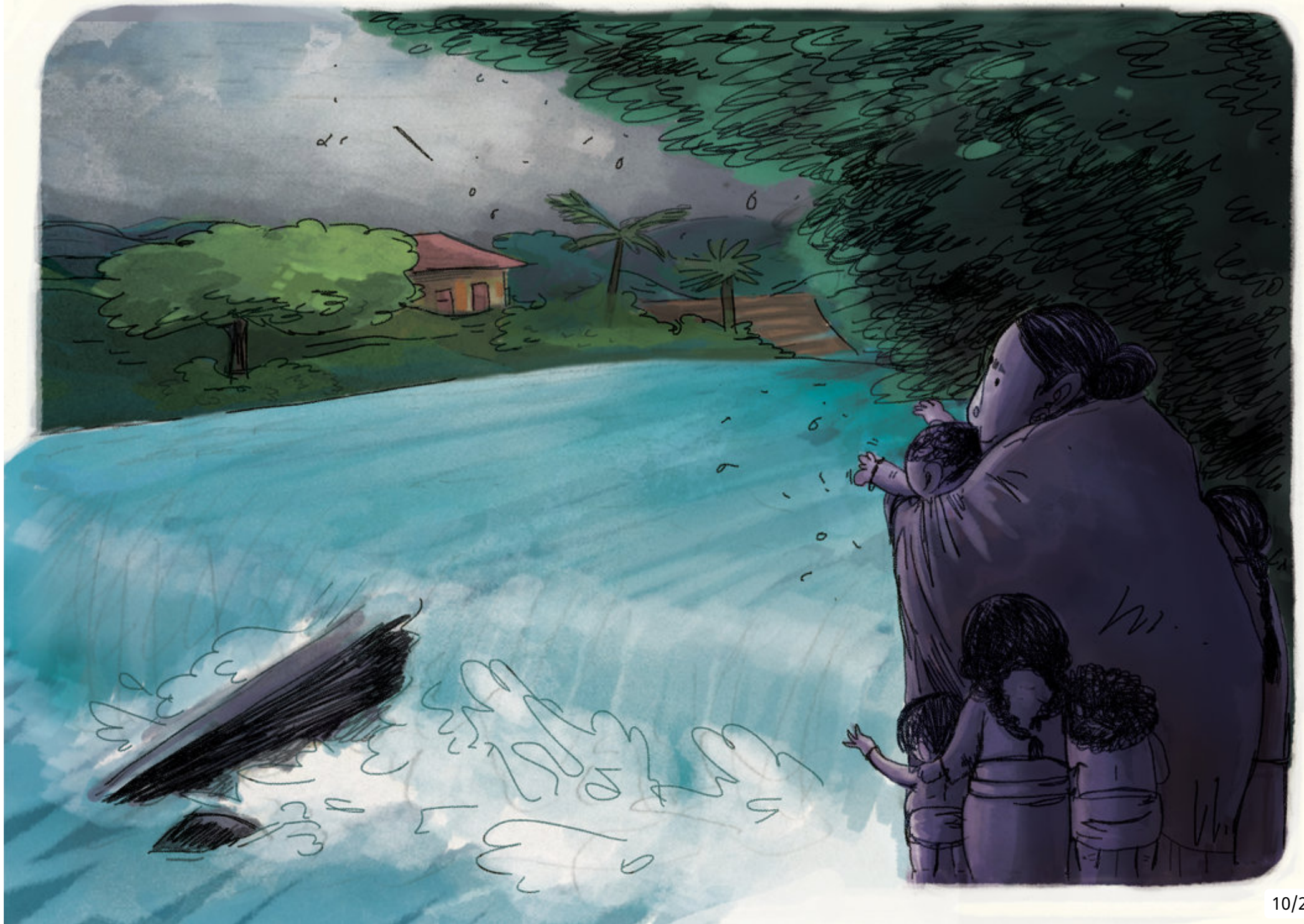
-¿Una represa grande? Putta se sentó. -¿Aún está ahí?

Muttajji gritó con una carcajada. -¡Por supuesto !, también era la roca sólida, era la presa que domaba a los Kaveri, no había más inundaciones en el monzón y suficiente agua para los campos en el verano.

Ajji puso su cabeza alrededor de la puerta. -¿Estás hablando de KRS, Amma?

"Aaaan, KRS", dijo Muttajji, mirando afectuosamente a Ajji. "Tu Ajji era mi quinto hijo, el más joven, pero siempre el más inteligente.¿Sabes, gemelos, mis hijos vinieron como un reloj, uno cada dos monzones.El día en que tu Ajji decidió salir, tu Muttajja no pudo ser encontrado. , Nos dijo que había ido a ver a Gandhiji dar un discurso en el Gowalia Tank Maidan, que estaba tan emocionado. Siguió gritando todo el día, hombre tonto, molestando al bebé.





"¡Deja la India!" Los ojos de Putti se llenaron de emoción. "¡Lo estudiamos en la historia, Putta! El movimiento comenzó en 1942. Eso significa que 1942 fue el año que ..."

"... Aji nació", dijo Putta. "No Muttajji."

"¡Eso es un comienzo!" Dijo Putti. -¿En qué año naciste, Aji?

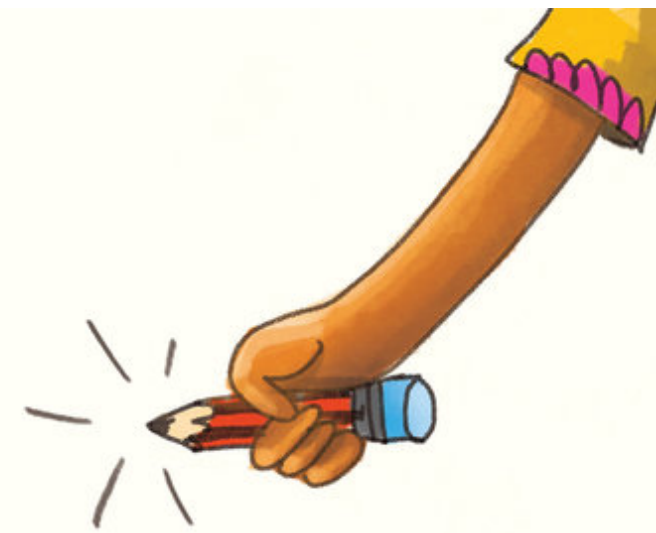
"Seré 74 este año", dijo Aji. -¿Entonces nació?

Putti rápidamente hizo los cálculos. "¡1942!", Dijo. Aji asintió con la cabeza.



* (2016 - 74 = 1942)





"Ahora, Aiji es el quinto hijo de Muttajji y todos sus hijos estaban separados dos años!" Dijo Putta. "Así que si Aiji nació en 1942 ..."

"... El cuarto hijo de Muttajji nació en $1942 - 2 = 1940$, el tercero en $1940 - 2 = 1938$, el segundo en $1938 - 2 = 1936$ y el primero en $1936 - 2 = 1934$."

"¡Así que Muttajji se casó en 1932!" -exclamó Putti.

-No necesariamente -dijo Putta. "Muttajji no dijo que su primer hijo nació dos años después de su matrimonio, sólo dijo que una presa fue construida en Mysore el año en que se casó".



-Tal vez esto ayude, gemelos -dijo Aji, trayendo cuencos de vermicelli payasa, el plato favorito de Muttajji. "KRS es la presa de Krishnarajasagar, los jardines de Brindavan son los jardines unidos a ella, fuimos allí el año pasado para ver las fuentes musicales, ¿recuerdas?"

Los gemelos asintieron. -Mmmm -dijo Putti. "Tu payasa es el mejor, Aji!"

"¿Cuándo se construyó el KRS, ¿sabes, Aji?"

Aji sacudió la cabeza. -No estoy seguro, pero puedes ir con Ajja a la biblioteca central después del almuerzo y descubrirlo.



En la biblioteca, Putti encontró un libro sobre la historia de Mysore.
"¡Aquí está!" Ella susurró. " *Dos de los lugares turísticos más visitados de Mysore, la Presa KRS y los Jardines Brindavan adyacentes, fueron abiertos al público en 1932* ".

Los gemelos sonreían - eso significaba que Muttajji se había casado en 1932, 84 * años atrás!

* (2016 - 1932 = 84)



"Muttajji *piensa* que tenía 16 años cuando se casó", dijo Putti, "pero podría haber sido 15 o 17 o 18".

"También dijo que tenía unos 9 o 10 años cuando su tío de Bombay le habló del tren "limpio", dijo Putta. "Ajja puede saber lo que eso significa."

Ajja estaba en la sala de lectura.

"Ajja", susurró Putti, "en los viejos tiempos, ¿la gente se ensuciaba viajando en tren?"

Ajja asintió con la cabeza. "Entonces había motores de vapor, que funcionaban con carbón, no con electricidad", dijo. "El polvo de carbón negro solía volar fuera de la chimenea y aterrizar en todo el mundo y todo.

-¡Eso es, Putti! Siseó Putta. "¡Los trenes eléctricos eran los trenes "limpios"!"

Sacó un libro sobre los ferrocarriles indios. - Dice aquí -señaló- que el primer tren eléctrico de la India llegó a Bombay en 1925!

"Y Muttajji dice que tenía unos 9 años", dijo Putta. "Si tiene razón, Muttajji nació en 1916".

"Pero ella podría estar equivocada, ya sabes," frunció el ceño Putti.

-Sólo una forma de asegurarse -dijo Putta. "Tenemos que averiguar si esa gran fiesta para reyes y reinas en Delhi, que Muttajji dijo que sucedió cinco años antes de su nacimiento, ocurrió en 1911".

Volvieron corriendo a Ajja.

* $(1925 - 9 = 1916)$; ** $(1916 - 5 = 1911)$



"Ajja, ¿había una gran fiesta para un rey extranjero que visitó la India alrededor de 1911?"

Ajja frunció el ceño. "¿Por qué esa fecha es tan familiar?" Sí, fue el año en que la Puerta de la India fue construida en Bombay y sí, fue construida para dar la bienvenida al emperador británico de la India, George V. Debe haber habido varios grandes partidos, ni uno."

Ajja se tocó la frente, muy satisfecho de sí mismo. "No está mal para un viejo cerebro, ¿eh?"

"No está nada mal!" -gritaron los gemelos. -¡Gracias, Ajja!
¡Sabían exactamente cuán viejo era Muttajji!



Cinco minutos más tarde, los gemelos estaban corriendo hacia casa.

"Muttajji", jadearon, corriendo directamente a su habitación, "¿el Mysore Maharaja obtuvo su medalla de oro del Rey George V?"

-¡Aaaaaan! Muttajji dijo con alegría. -¡Eso es todo, George, qué inteligentes son ustedes!

-¡Eso quiere decir, Muttajji, que nació en 1916. ¡Hoy tienes exactamente 100 años!

** (2016 - 1916 = 100)*





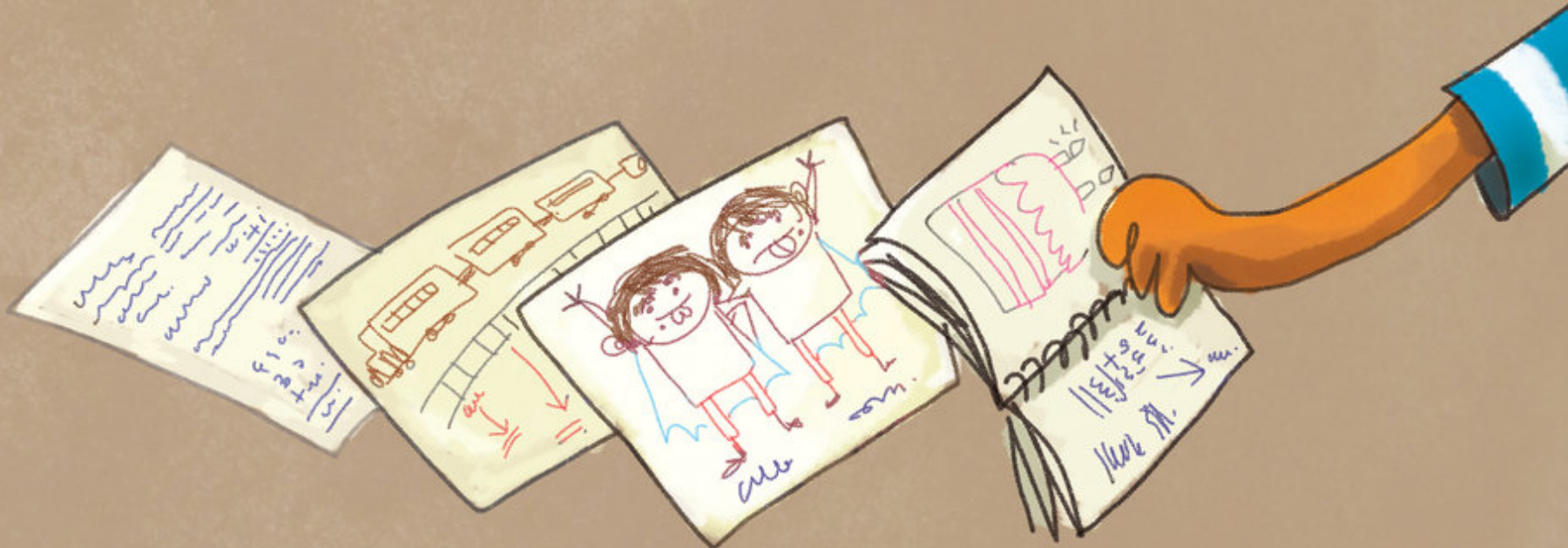
"¡Es un gran trabajo de detective, gemelos!" Sonrió Amma. "Creo que usted - y Muttajji - merecen un tratamiento especial, uno grande, esponjoso, con glaseado rosado y una rosa en la parte superior".

"Hurrayyyyyy!" Aplaudieron a los gemelos.



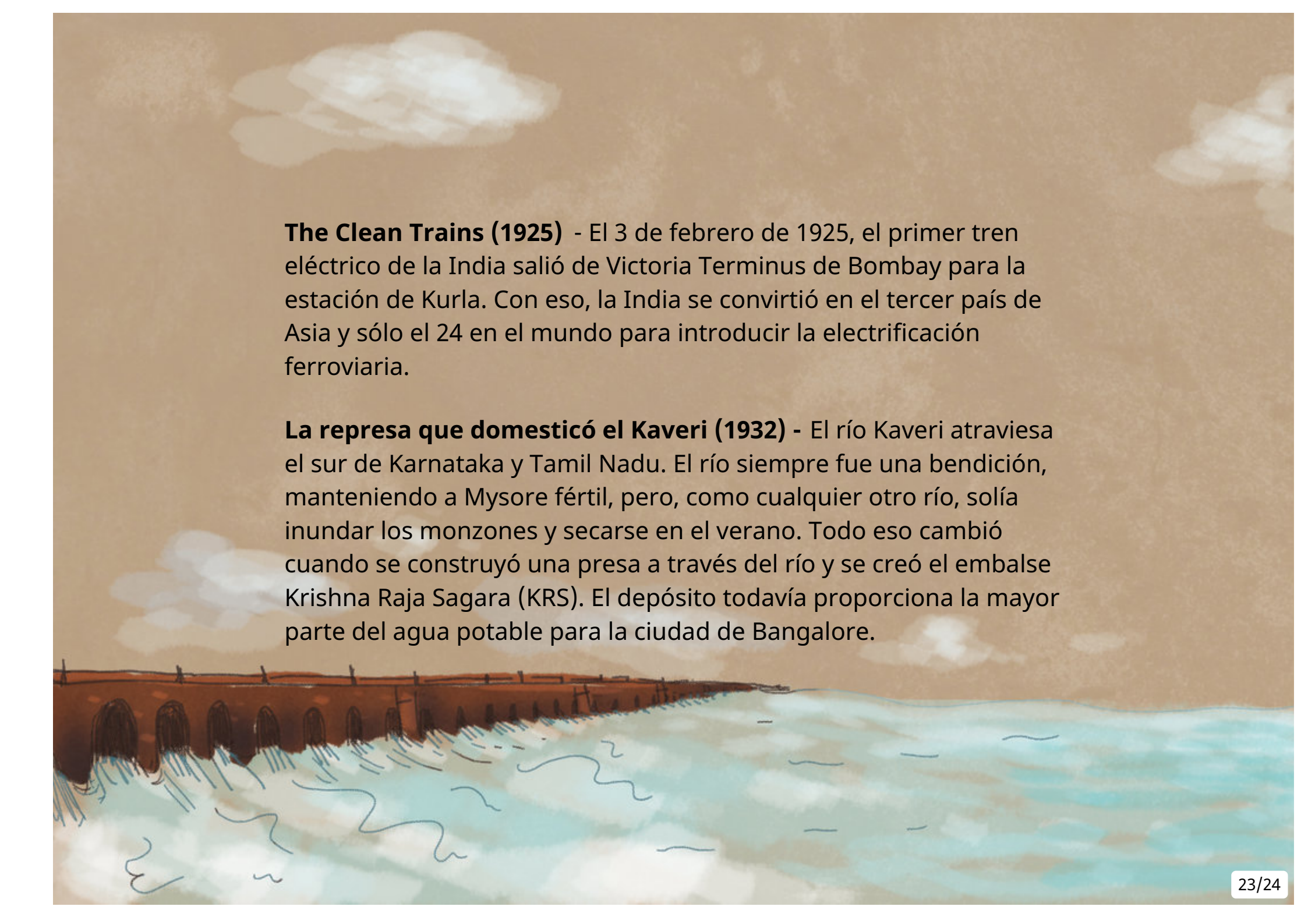
El Gran Maharaja-Maharani Party (y otras cosas divertidas de la historia de la India)

¿Recuerdas todos los acontecimientos históricos importantes de los que habló Muttajji en la historia? ¡Realmente todo ocurrió! Aquí hay un poco más de información sobre ellos.



El Gran Partido Maharaja-Maharani (1911) - Cuando el emperador británico George V y su esposa Queen Mary visitaron la India por primera vez, organizaron una gran fiesta para más de 400 reyes y reinas de la India. Se llamaba Delhi Durbar. Para alimentar a 200.000 personas, las panaderías sacan 20000 panes al día y más de 1000 ganado vacuno y ovejas fueron sacrificados por cada comida. Muchos gobernantes indios recibieron medallas de oro del Emperador, incluyendo el Maharaja de Mysore, Krishnaraja Wodeyar IV.





The Clean Trains (1925) - El 3 de febrero de 1925, el primer tren eléctrico de la India salió de Victoria Terminus de Bombay para la estación de Kurla. Con eso, la India se convirtió en el tercer país de Asia y sólo el 24 en el mundo para introducir la electrificación ferroviaria.

La represa que domesticó el Kaveri (1932) - El río Kaveri atraviesa el sur de Karnataka y Tamil Nadu. El río siempre fue una bendición, manteniendo a Mysore fértil, pero, como cualquier otro río, solía inundar los monzones y secarse en el verano. Todo eso cambió cuando se construyó una presa a través del río y se creó el embalse Krishna Raja Sagara (KRS). El depósito todavía proporciona la mayor parte del agua potable para la ciudad de Bangalore.

El discurso grande de Gandhiji (1942) - el "discurso Quit India" era un discurso hecho por Gandhiji encendido 8 de agosto 1942, en el tanque Maidan de Gowalia en Bombay. Gandhiji pidió a la gente que luchara contra el gobierno británico no usando violencia, sino desobedeciendo sus leyes. Cinco años después, el 15 de agosto de 1947, la guerra no violenta obtuvo los resultados que Gandhi deseaba: la izquierda británica y la India se independizó. Hoy, el Gowalia Tank Maidan se llama August Kranti Maidan en memoria de esa revolución pacífica.



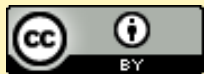
Story Attribution:

This story: ¿Qué edad tiene Muttajji? is translated by [Benjamin Nichols](#). The © for this translation lies with Benjamin Nichols, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[How Old is Muttajji?](#)', by [Roopa Pai](#). © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A boy and a girl looking at an old photo album](#) by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A boy with a toothbrush in one hand and a towel in the other, a girl brushing her teeth](#) by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A cup of coffee in a glass tumbler](#) by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [An old woman waving from the window of a large, green house](#), by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A boy and a girl gleefully running towards an old woman](#) by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A king standing beside a grand cake](#) by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [An old woman talking animatedly](#), by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A young woman standing in a balcony](#), by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Pencil in a child's hand](#) by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A woman and her children near a dam](#) by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Book, pile of papers and an eraser](#) by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [An old woman and a boy watching a girl scribble in a book](#) by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A child's hand](#), by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A bowl of vermicelli payasa](#), by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Children in a library](#), by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [An old man reading a newspaper in a reading room](#) by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [An old man reading out to a girl and a boy](#), by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [An old man holding a book, a girl running away](#), by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A boy and a girl speaking to an old lady](#), by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Birthday celebrations for Muttajji](#), by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Children's doodles](#), by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [A puzzled sheep looking at a loaf of bread](#) by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 23: [A dam](#), by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 24: [Gandhi at the maidan](#), by [Kaveri Gopalakrishnan](#) © Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

¿Qué edad tiene Muttajji? (Spanish)

Putta y Putti saben que Muttajji es muy, muy viejo. Pero, ¿qué edad tiene exactamente? Únete a los detectives gemelos en un emocionante viaje matemático a través de los recuerdos de Muttajji y la historia de la India en su búsqueda para romper la gran pregunta.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!

This book is shared online by Free Kids Books at <https://www.freekidsbooks.org>
in terms of the creative commons license provided by the publisher or author.

Want to find more books like this?



<https://www.freekidsbooks.org>
Simply great free books -

Preschool, early grades, picture books, learning to read,
early chapter books, middle grade, young adult,
Pratham, Book Dash, Mustardseed, Open Equal Free, and many more!

Always Free – Always will be!

Legal Note:

This book is in CREATIVE COMMONS - Awesome!! That means you can share, reuse it, and in some cases republish it, but only in accordance with the terms of the applicable license (not all CCs are equal!), attribution must be provided, and any resulting work must be released in the same manner.

Please reach out and contact us if you want more information: <https://www.freekidsbooks.org/about>

Image Attribution: Annika Brandow, from You! Yes You! CC-BY-SA.

This page is added for identification.